

تكون وإذا اسودّت نار السراج والنار إذا عسر وقودها والمواشي إذا مرحت دلّت على أنّ الهواء الشتائي يكون من قبل ثلاثة أيام.  
وكذلك أيضًا يدلّ البقر إذا كانت تلحس اظلافها وتصير إلى موضع الصيرة وهي تعج.  
والذئب إذا كان عمل على المعز قريبًا من المنازل والفأر إذا كان يصيح يدلّ على هواء شتائي. 25  
وكذلك أيضًا إذا كانت الكلاب تحفر الأرض يدلّ على هواء شتائي.

### 15 في مقدمة معرفة الهواء الشتائي الذي يطول

إنّ شجر السنديان والبلوط إذا حملت ثمرة كثيرة دلّت على أنّ الهواء الشتائي يطول.  
والمعزّ والخنازير إذا نزت <عليها> وطلبت التزوات دلّ على هواء شتائي يطول،  
والمواشي إذا ظلّت تحفر الأرض وتمد رؤوسها إلى ناحية الشمال تدلّ على هواء شتاء شديد سيّما  
إذا كانت تحفر حفرةً كثيرًا. 5

### 16 في مقدمة معرفة الهواء الشتائي ويعرف بالكراكي

إنّ الكراكي إذا ظهرت في أوّل السنة كثيرة دلّ على أنّه يكون هواء شتاء سريعًا وإذا ابطأ  
ظهورها وكانت تظهر قليلا قليلا دلّت على تأخّر الأمطار والهواء الشتائي.

### 17 في الكيل والوزن

إنّه قد يجب أن يكون عندنا من علم الأكيال والأوزان القدر الذي يكتفي به فيما نريد أن نذكر  
في عمل الأشربة وعمل أشياء أخرى يحتاج فيها إلى علم الأشياء التي قدمنا ذكرها.

15,1-5 Gp. I 4; Gayangos 120; F. N. 213,12-15; Filāḥa I 3; Armen. 14 16,1-3 Gp. I 3,12; F. N. 213,16-18; Armen. 15; cf. Arat. 1075-1081 17,1-11 Gayangos 81; Filāḥa II 5; Armen. 16; cf. Ps-Gal. XIX 60 Kühn; Ibn Sīnā Qānūn V 2,10; MS Aya Sofia 3711, fol. 64b-68a

25 scripsi (e F. N. انزوت scripsi نزت 15,3 codd. المعرفة يأمن scripsi المعز قريبًا من 2013,14 scripsi البرودات (الوثبات = النزوات) 16,2 scripsi سريعًا 17,3 scripsi أخرى 17,3 codd.

schwarz wird und kein Brennmaterial hat, und das Kleinvieh fröhlich ist, zeigt dies an, dass der Sturm vor Ablauf von drei Tagen bevorsteht.

Auch die Rinder zeigen es an, wenn sie ihre Hufe lecken und in die (Schaf)ställe gehen und brüllen.

Wenn der Wolf sich anschickt, sich an den Ziegen nahe bei den Gebäuden zu vergreifen, und wenn die Ratte schreit, zeigen sie die winterliche Luft an. Ebenso zeigen die Hunde, wenn sie im Boden graben, den Winter an.

15. *Über die Prognose der winterlichen Luft, die lang dauert*

Wenn die Steineichen und die Eichen viele Früchte tragen, zeigt das an, dass der Winter lange dauert.

Wenn sich die Ziegen und die Schweine bespringen und das Verlangen haben, sich zu paaren, zeigt dies an, dass der Winter lange dauert.

Wenn das Kleinvieh andauernd im Boden gräbt und seine Köpfe nach Norden streckt, zeigt dies heftigen Sturm an, besonders wenn sie viele Löcher graben.

16. *Über die Prognose der winterlichen Luft, die an Hand der Kraniche erkannt wird*

Wenn die Kraniche zu Jahresanfang zahlreich erscheinen, zeigt dies an, dass die winterliche Luft bald bevorsteht; wenn sich ihr Erscheinen verzögert und sie allmählich auftreten, zeigt dies eine Verspätung des Regens und der winterlichen Luft an.

17. *Über das Maß und das Gewicht*<sup>10</sup>

Es ist bisweilen nötig, dass wir ein Wissen haben über die Maße und Gewichte, soweit es genügt für das, was wir bei der Arbeit mit den Weinen und den übrigen Dingen erwähnen wollen, bei denen ein Wissen über diese Dinge, die wir erwähnt haben, benötigt wird.

---

10 Dieses Kapitel hat weder in den griechischen Gp. noch in der F. N. eine Parallele. Es ist möglich, dass dieses Kapitel ein Zusatz ist, der nicht aus Anatolius stammt und vom arabischen Übersetzer aus einer anderen Quelle genommen worden ist, um dem Leser einen Einblick in die Maße zu geben. Doch ist die griechische Herkunft des Materials gesichert, weil die Maße oft mit den Angaben bei Pseudo-Galen übereinstimmen.